

Trace
冒险家·发现者

追踪 海盗 的脚印



著 提叶西·阿波西勒

绘 弗朗沙·帕拉斯

译 黄馨慧



追踪海盗的脚印

Trace 冒险家与发现者

著 提叶西·阿波西勒
绘 佛朗沙·帕拉斯
译 黄馨慧



安徽教育出版社

· 合肥 ·

Sur les traces de Aladdin

Copyright Editions Gallimard Jeunesse, Paris, 2003

Published by arrangement with

Bardon Chinese Media Agency

All Rights Reserved

著作权合同登记图字：20-2003-108

图书在版编目 (CIP) 数据

追踪海盗的脚印 / (法) 阿波西勒著; (法) 帕拉斯
绘; 黄馨慧译. —合肥: 安徽教育出版社, 2004.11

(冒险家与发现者丛书)

ISBN 7-5336-3988-X

I. 追... II. ①阿... ②帕... ③黄... III. 欧洲
中世纪史—学生读物

IV. K503-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 117051 号

责任编辑: 包云鸠 张军 装帧设计: 天添工作室

出版发行: 安徽教育出版社 (合肥市回龙桥路 1 号)

网址: <http://www.ahep.com.cn>

经销: 新华书店

排版: 曾放

印刷: 深圳宝峰印刷有限公司

开本: 880mm × 1230mm

印张: 4.5

字数: 65 千字

版次: 2005 年 1 月 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

定价: 24.00 元

发现印装质量问题, 影响阅读, 请与我社发行部联系调换

电话: (0551)2822632

邮编: 230063



名家推荐

中国人历来很重视历史教育，父母往往从小就给孩子讲历史故事，从小学开始老师就会讲历史知识。但是我们给孩子留下的印象基本上都是中国的，很少有外国的。因此中国的孩子普遍缺乏对世界历史和整个人类文明史的了解，甚至连大学历史专业的学生也不例外。我们在海外的留学生可以很快适应语言和生活环境，但往往无法深入，更难融入专业以外的本地文化，这与他们从小缺少对世界文明史的了解有关。一些青少年甚至形成了一种错觉，以为世界上只有中国才有悠久的历史 and 灿烂的古代文明，以为在古代中国什么都是世界第一，只是到了近代才落后。当然我们的中学也有世界历史的课程，但往往令学生望而生畏，因为这门课给他们带来的是大量要背的人名、地名、年代和事件，所以很少有人会因此而获得乐趣。现在如果你的孩子们选择这一套书的话，他们肯定会被它生动的故事、流畅的文字、精美的插图和丰富的内容所吸引，在轻轻松松中追寻古埃及、罗马、希腊的踪迹，了解马可·波罗、哥伦布的事迹，感受西方的神话和宗教的魅力。就是成年人也会被这套书

所吸引，因为多数中国人也需要补上世界文明史的课。

——历史地理学家，复旦大学博士生导师

葛剑雄

历史向来都是生动和有趣的。有趣和生动地撰述出历史，让孩子们津津有味地阅读和受到触动，有一些知道人类以后的事情应该怎样来规划和布置，是撰述者立下的功劳。这正是一套撰述得很杰出的书，那样知道孩子们需要的趣味和语言，把历史变成最引诱的故事，迎接了孩子们的涌入，每一页的翻动里，欣赏文采，享受思想，精神很容易就洋溢和阔大了。这一套书，从此也就很珍爱地搁在了我的书橱里了。

——儿童文学作家，上海师范大学博士生导师

梅子涵



大西洋



南美洲



加勒比海群岛

由于当地的印第安土著自称“加勒比人”，所以“加勒比”也成了这片海域的名称。不过，称呼这个岛屿区为“加勒比海”，是英语系国家的习惯，法国人通常称它为“安的列斯群岛”。



目录



航向安地列斯群岛 1

 龟岛 15

 农园苦役 29

 丛林求生 43

 上船契约 57

 海盗船长欧隆人 69

 靠舷打劫 81

 进攻巴拿马 91

 酒馆即景 103

 投效国王 115

 尾声 125

地图：新世界诸岛

12 17 世纪的欧洲

26 新世界的宝藏

40 农园生活

54 猎牛人

66 海盗的世界

78 战斗

88 海盗生涯

100 攻打西班牙城

112 海盗登陆之后

122 海盗的下场

132 关于海盗的历史和传说

航向安的列斯群岛

今天是1666年5月1日。哈佛尔港停泊着成群的船只，我手里握着那张与公司签下的合约沿着码头向前走，寻找那艘将要开往安的列斯群岛的圣约翰号轮船。美洲整个法属安的列斯群岛都是这家公司名下的财产，而为了能够远渡重洋，我情愿给公司做3年的工来还船票钱。

那艘船终于出现在我眼前。我登上甲板，心想，自己往后的人生就要这样子交给它了。一个肤色黝黑的老水手唤我过去，他耳朵上戴了一只耳环，在阳光下闪闪发光。

“你叫什么名字？”

“亚历山大—奥立佛·艾克斯莫林。”

“你多大年纪了？”

“刚过20岁生日。”

我把我的合约递过去，他便低头查看手上的名单。

※

哈佛尔港：就是现在位于诺曼底的勒哈佛尔，这个港口是弗朗索瓦一世在1517年建立的。



Sur les traces des Pirates

追踪海盗的脚印

“你这个合约是不是自愿签的？”

“当然喽！”

我那精神抖擞的回答，让他不禁把眼睛抬起来，对我笑了一笑，然后问：

“你这些袋子里都装了些什么东西？”

“几件衣服、几本书、我的外科手术工具、一些药品……还有听了人家的劝，特地带的三小桶烧酒。”

“你是**外科医生**？那我带你去见船长。”

※

外科医生：专门替病人开刀治病的医生。

我紧跟着他，来到了一扇门前。他先让我在门前等着，几分钟之后，便领我走进那间舱房。只见里头有一张桌子，上头摆满地图，桌前坐了个男人，正抬眼望着我。他细细地打量了一番我的穿着之后，才开口对我说：

“我是樊尚·提亚耶，‘圣约翰’号的船长。我听我的大副说你是外科医生，可是我看你年纪轻轻……”

“但我在巴黎做过两年的诊疗所助手呢，先生！”

“我好像听说过你的姓氏。你们家是不是在翁弗勒尔？”

“没错，我父亲在那边开药铺。我到鲁昂和巴黎去念书之前，一直住在那儿。”

我那充满自信的语调似乎打动了 他。

“这么说的话，非常欢迎您到我的船上来，先生，我们也许需要您的帮忙……”

说完，他便转过去对他的大副说：

“但愿公司能够善用他的长处！”

第二天，船准备**启航**向安的列斯群岛出发了。大好的天气，好像也在助我们一臂之力。

✱

启航：离开港口。

大副对着扩音筒，一声令下：

“放缆绳！”

于是大家随着水手长哨子的节奏，一板一眼地操作起来。在那些滑轮吱吱嘎嘎的滚动声中，只见巨大的船桅逐渐地晃动起来，我们就要出发了！

我走到甲板上去找船长：

“我们这趟航行会经过哪些地方？”

“我们先沿着法国的海岸，南下到西班牙北部沿海，然后就朝着**雷吉勒**前进。”

✱

雷吉勒：安的列斯群岛的旧名。

“为什么皇家海军要派船护送我们呢？”

“年轻人，你别小看那些跟在我们后面的船只，哪



Sur les traces des Pirates

追踪**海盗**的脚印

一艘不是装满了各式各样、要卖到全世界去的商品！它们有的要到塞内加尔或非洲其他的地方，有的要到新大陆……还有些跟我们一样，要到安地列斯去。咱们这艘船的**底舱**，据我所知，就载了纽扣、针、磁盘等货品。至于苏尔迪船长和他的‘白鼬号’之所以会出现，就是为了保障我们的安全！听说有4艘英国**战舰**正在附近徘徊，不过我相信‘白鼬号’上那36尊加农炮，一定能让它们知难而退。”

一个星期过去了。平时我就观察船上人员的工作情形，不管是大水手、小水手、驾驶员、木工或是**航海记录员**，我全都混熟了……每天不是看书，就是下棋或到**艏楼**上去散步——不过海面上也没有什么风景好看，更何况我还会晕船！

久而久之，日子开始令人闷得发慌，大家的话也开始多了起来。同船的乘客中有一个见我仪表堂堂，又一副和船长很熟的样子，起初还有点儿怕我，现在也敢跟我搭讪了。

“我这可是第一次看到海，您呢？”

“不瞒您说，我是在翁弗勒尔长大的，从小就和伙伴们在码头上混。”

※

底舱：一艘船最下面的那层，专门用来存放货物。

※

战舰：行动迅速而且全副武装的战船。

※

航海记录员：专门负责记录航行中大小事件的人。

※

艏楼：一艘船的甲板上前后高起来的地方。

“您熟悉雷吉勒那边的情况吗？”

“不熟，不过因为常听人家说起，所以就很想到那边去见识见识……”

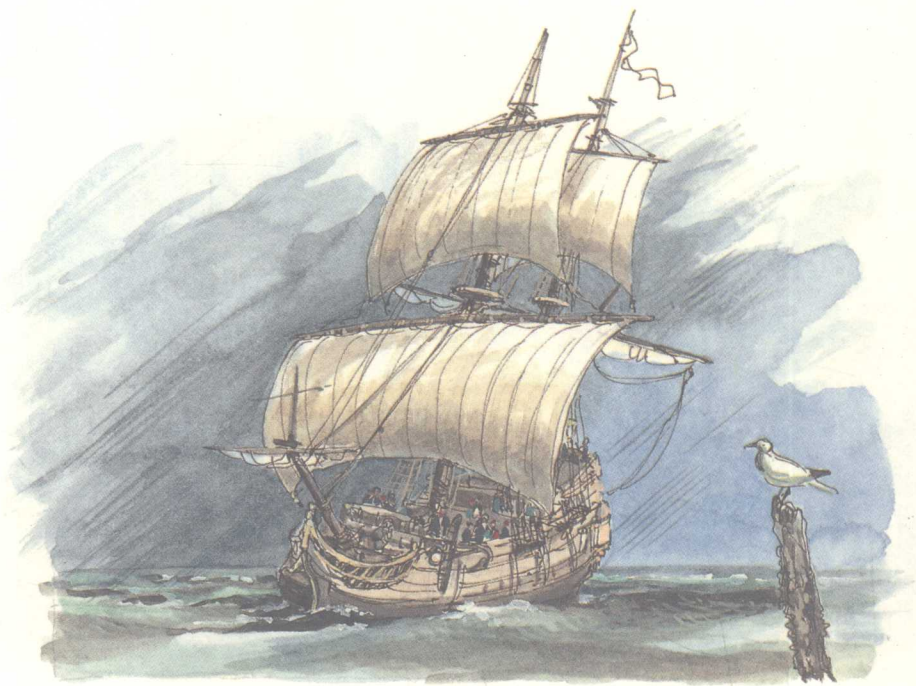
“大家都说您是个外科医生，家世又好，为什么会想到公司里来做事呢？”

我迟疑了一下，但是见对方一副正直的模样，便鼓起勇气向他吐露了心事。

“这位大爷，想必您一定听说过**路易国王**最近刚

✱

路易国王：指1643—
1715年间在位的法
王路易十四。





Sur les traces des Pirates

追踪**海盗**的脚步

颁发了禁令吧？许多行业从此不许新教徒涉足，而这
就是为什么我得离乡背井的原因：我就是个大家所
说的**胡格诺教徒**，信奉那些天主教徒所谓的‘改革宗
教’。法属安的列斯群岛对新教徒也许不会那么排斥，
所以我想到那边去创业。”

※

胡格诺教徒：旧时
天主教徒为新教徒
所取的外号。

说着说着，突然之间狂风大作，顿时天昏地暗，瓢
泼大雨随之而来。暴风雨持续了一天一夜，让我几乎



以为自己这辈子就要完蛋了，这才明白牧师常提到的圣保罗那句名言“要学会祈祷，就得到海上去”是什么意思，不过我可不是惟一一想到要跪下去祈祷的人！果然，大家的祈祷发生了作用：海面恢复了平静。于是我们继续向前航行。“白鼬号”早就跑掉了，至于其他的船只，也被暴风雨打得不知去向，我们成了惟一的幸存者。





Sur les traces des Pirates

追踪**海盗**的脚印

※

回归线：太阳直射地球的南北界线，这里指的是北回归线。

※

桅楼：钉在船只主桅顶端的平台。

※

桅索：船上用来固定桅杆的大绳。

※

海里：这里指的是古海里 (lieue)，约为今天的5.5 公里。

过了几天，船到达一定的纬度之后，驾驶员便宣布说我们已经越过了**回归线**。船上的工作人员一听，顿时手忙脚乱起来，准备要举行一个神秘的仪式。只见带头的人坐在一张盖着羊皮的宝座上，手上举着一柄很大的木剑，面前摆了一张航海图，然后喝令乘客们一齐走到他的“法坛”前面去。我碰巧就排在第一个，面前摆着一只注满海水的盆，我必须先把身体在里头浸湿，然后把手放在航海图上宣誓。这可以说是一个不折不扣的“洗礼”仪式，因为接下来那些水手，不管是站在**桅楼**顶的、攀在**桅索**上的，还是倚在船舷边的，全都整桶整桶地开始往我身上泼水，这时船长也答应成为我的教父，而被淋成落汤鸡的我，得拿出烧酒来请全船的人喝。就这样，我正式地越过了北回归线，成为这个兄弟会的一分子……

到了距离安的列斯群岛约两**海里**处，瞭望员突然发现了一艘英国船的踪影。幸好我们船长技术高超，知道如何摆脱它，所以它在我们后面跟了几个小时候之后，就掉头走了。

我们的船愈驶愈慢，让人觉得这趟旅程好像永远不会结束。船上的饮水开始实行管制，一天只有半个